



## Moïse en Egypte

### Aller vers ses frères

*La Tora ne dit rien de la vie de Moïse en Egypte, sauf qu'il grandit et alla vers ses frères. Sur cette dernière expression, deux lectures sont possibles : soit ses frères hébreux, ce qui ressort à première lecture, soit ses frères d'adoption, les Egyptiens. Au fond, dans la Tora la fraternité s'entend aussi bien comme un lien de sang que comme un projet moral.*

En sauvant ce bébé hébreu, la fille de Pharaon ne sait pas encore qu'elle va faire basculer le destin de l'Égypte.

### שמות פרק ב

(יא) וַיְהִי בְיָמֵים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל אָחָיו וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי מִכָּה אִישׁ עִבְרִי מֵאָחָיו:  
(יב) וַיִּפֶן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּדְ אֶת הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹל:

### רמב"ן

וטעם ויצא אל אחיו - כי הגידו לו אשר הוא יהודי, והיה חפץ לראותם בעבור שהם אחיו. והנה נסתכל בסבלותם ועמלם ולא יכול לסבול ולכן הרג המצרי המכה הנלחץ:

### אבן עזרא

(יא) ויצא אל אחיו המצרים, כי בארמון המלך היה, וטעם מאחיו, אחר הזכיר עברי ממשפחתו...

### Exode chapitre 2

11- Or, en ce temps-là, Moïse, ayant grandi, alla parmi ses frères et fut témoin de leurs souffrances.

12- Il aperçut un Égyptien frappant un Hébreu, un de ses frères. Il se tourna de côté et d'autre et ne voyant paraître personne, il frappa l'Égyptien et l'ensevelit dans le sable.

### Ramban (1194 – 1270)

Sens de "Il sortit vers ses frères" : Car on lui avait dit qu'il était juif et il voulut les voir puisqu'ils étaient ses frères. Et alors il constata leur souffrance et leur douleur et il ne put le supporter c'est pourquoi il tua l'Égyptien et l'enfouit dans le sable.

### Abraham ibn Ezra (1089 – 1164)

Il sortit vers ses frères : vers ses frères égyptiens, car il se trouvait dans le palais royal. A la fin il est dit "de ses frères", c'est-à-dire un hébreu de sa famille (israélite).

Source : [Pentateuque Genèse ch. 45, v. 5. \(Vayigach - ויגש\)](#) et Benjamin Barzilai